

- 1.) Please decline and give the meaning of: շարժումն (Sg.),
ճշմարտութիւն (Pl.)

շարժումն, -ումն, -ման, -ման, -ման, մանէ, -մամբ “movement”
ճշմարտութիւնք, -թիւնս, -թեանց, -թեանց, -թիւնս, - թեանց,
-թեամբք “truth”

- 2.) Please translate:

ժողովեմ - I gather

սստ - here

ինձ - to me

այտի - thence (medial)

մեք - we

անդր - to there (distal)

ակն (3 meanings) - աչք “eyes”, ակունք

“fountains”, ականք “gem stones”

- 3.) Please determine the form:

այնորիկ - Gen.Sg. emphatic of այն

նմանէ - Abl.Sg. of նա

նովին - Instr.Sg. of նոյն

նոքա - Nom.Pl. of նա

նոցին - Gen.Pl. of նոյն

սիրիցեք - 2.Pl.Act.Pres.Subj.

բերցի - 3.Sg.Med/Pass.Aor.Subj.

կալայց - 1.Sg.Act.Aor.Subj.

4.) Please translate the text:

Եւ եին աշակերտքն Յովհաննու ի պահս. զան եւ ասէն ցնա.
աշակերտքն Յովհաննու պահէն, բայց աշակերտքդ ոչ պահէն: Եւ
ասէ ցնոսա Յ. ոչ արկանեն զինի նոր ի տիկս հինս:

And the disciples of John were fasting. They come and say to him:
“The disciples of John are fasting, but your disciples are not.” And
Jesus says to them: “They do not pour new wine into old wineskins.”